

Piki Kōtuku

Taku piki kōtuku e,
ka tau mai koe i hea?
I rere mai i tūārangi,
i Rangīātea.
Ehara i te mea poka noa
tō taenga mokorea.

E te toi o te kurutao,
ko te tini kei muri rā,
ōu tīpuna kairangi,
kaiwhakaterere moana,
kaipōkai marohi
o neherā.

Tōku māpihi pounamu,
i ahu koe i a wai?
I ngā ringa rehe o mua
whakairohia, hangaia
e te kāhui kahurangi
hei taonga ahurei.

My rare feather plume,
where are you from?
You flew in from far away,
from Rangīātea.
Your arrival at this time
is not by chance.

You are the tip of the arrow,
many stand behind you,
your mighty ancestors,
expert navigators
and explorers
of long ago.

My pounamu treasure,
who made you?
You were shaped
by the skilled hands
of your noble ancestors
into a unique taonga.

Taku piki kōtuku e,
he wero ki tua,
kia hoki te mauri
ki te whenua,
kotahitanga
ki ngā tāngata.

Nō reira, e te tau e,
kia māia, kia toa.
Whakaritea
ōu pūmanawa
kia puāwai
tō reanga.

My precious child,
a challenge lies ahead,
to return the mauri
to our lands,
and bring unity
to our people.

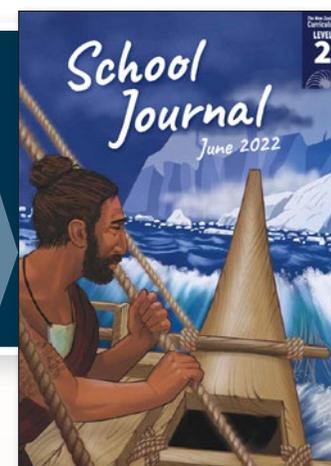
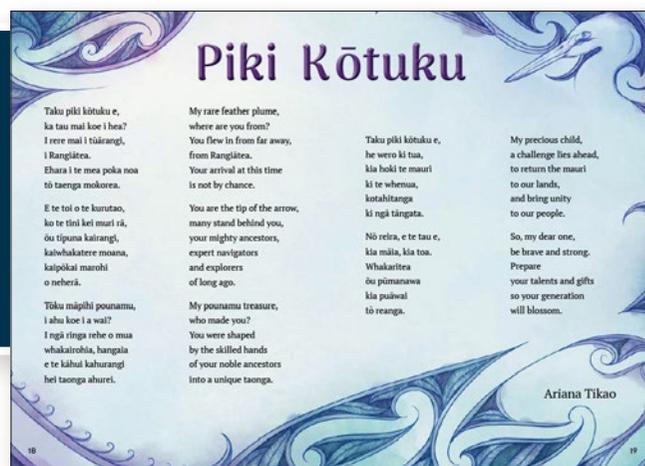
So, my dear one,
be brave and strong.
Prepare
your talents and gifts
so your generation
will blossom.

Ariana Tikao

Piki Kōtuku

by Ariana Tikao

illustrations by Isobel Joy Te Aho-White



Text copyright © Ariana Tikao

Illustrations copyright © Crown 2022

For copyright information about how you can use this material, go to:
<http://www.tki.org.nz/Copyright-in-Schools/Terms-of-use>

Published 2022 by the Ministry of Education
PO Box 1666, Wellington 6140, New Zealand.
www.education.govt.nz

All rights reserved.

Enquiries should be made to the publisher.

ISBN 978 1 77690 552 2 (online)

ISSN 2624 3636 (online)

Publishing Services: Lift Education E Tū

Editor: David Chadwick

Designer: Liz Tui Morris

Literacy Consultant: Melanie Winthrop

Consulting Editors: Ariana Tikao and Emeli Sione

SCHOOL JOURNAL LEVEL 2 JUNE 2022

Curriculum learning areas

English
Health and PE
Te reo Māori

Reading year level

Year 4

Keywords

ancestors, culture, heritage, history, identity, inheritance, kōtuku, language, lullaby, metaphor, oriori, poetry, responsibility, stories, taonga, te reo Māori, tūpuna, values, whakapapa, whānau